



Disney · PIXAR
迪士尼 皮克斯
BRAVE
勇敢传说



Disney, PIXAR
迪士尼 皮克斯
BRAVE
勇敢传说

美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
卢晓萌 翻译



图书在版编目(CIP)数据

勇敢传说：英汉对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.)改编；卢晓萌译. — 北京：外语教学与研究出版社，2014.2

(迪士尼双语电影故事·炫动影像)

书名原文：Brave

ISBN 978-7-5135-4126-8

I. ①勇… II. ①美… ②米… ③卢… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 033845 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 刘秀玲
封面设计 牛晓牧
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4126-8
定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：241260001



致家长朋友

在全球化的今天，对孩子进行英语启蒙，为孩子打好英语基础，其重要性是不言而喻的。选对英语启蒙的时机很重要，而比时机更重要的是选对启蒙的方法和启蒙的读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是您的最佳选择，它提供给孩子学好英语最关键的因素之一——高度的学习动机，真正做到了寓教于乐。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，有故事书、游戏书、词典等丰富的图书种类。“迪士尼英语家庭版”的研发团队已经、正在并将不断为中国孩子量身打造更多、更好、更专业的双语读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每本书都有一到两个英语学习主题，并围绕这些主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本书都还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“迪士尼双语电影故事·炫动影像”系列收录了《赛车总动员》《海底总动员》《玩具总动员》《勇敢传说》《怪兽大学》等由皮克斯公司制作的三维动画电影故事，把炫动的影像、个性的人物、巧妙的剧情以双语故事的形式呈现，将英语学习和故事、游戏结合在一起，为孩子创造了一个愉快的、充满想象力的空间。这不仅能有效提高孩子的英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。

美国亚拉巴马大学英语系
“英语为二语教学”专业主任 **刘迪麟**
英语博士

很久很久以前，有一位公主叫梅莉达，她是一个长着一头红发的漂亮女孩儿，看上去充满活力。梅莉达有三个弟弟，他们和父母一起住在苏格兰的一座城堡里。

梅莉达的母亲艾莉诺王后对她期望很高，每天教她弹琴、画画、书法，给她讲自己国家的历史，希望她能像个淑女一样，各方面都完美无缺。但梅莉达却对这些一点儿都不感兴趣，她向往的是自由，喜欢每天在大森林里骑马、射箭，想要过无拘无束的生活。

Merida was a **beautiful girl with red hair**. She and her three little **brothers** lived in a **castle** in Scotland with their **parents**.

Merida's **mother**, Queen Elinor **wanted** Merida to act like a lady. Merida only wanted to **ride** her horse and **practice** shooting arrows.





beautiful	漂亮的
girl	女孩儿
with	有
brothers	兄弟, brother 的复数形式
castle	城堡
parents	父母, parent 的复数形式
mother	母亲
wanted	想要, want 的过去式
ride	骑
practice	练习

梅莉达的父亲佛格国王是一个优秀的猎人。每天晚餐过后，他总喜欢给孩子们讲他与大熊魔度战斗的英勇事迹。在那场战斗之后，魔度再也没有出现过，但佛格国王也付出了巨大的代价——他在那场战斗中失去了一条腿。

梅莉达和她的弟弟们对这个故事早已经一点儿也不害怕了，因为他们几乎每天都听这个故事，至少有一百遍了。

Merida's **father**, King Fergus was a great hunter. He loved to **tell** the story about his fight with the great bear Mor'du. He **lost** his leg in that fight.

Merida and her brothers weren't frightened by the story. They **heard** it almost every day.





father	父亲
tell	讲
lost	失去, lose 的过去式
heard	听见, hear 的过去式

一天，梅莉达的母亲收到了三个年轻人的来信，这三个人在信中都说想要娶梅莉达为妻。

梅莉达吓坏了，她说：“我不想和任何人结婚！”

One day, Merida's mother received **letters** from three young **men**. They all wanted to marry Merida.

Merida said, "I won't marry **anybody**!"



letters	信，letter 的复数形式
men	男人，man 的复数形式
anybody	任何人
my	我的
family	家族



“可是亲爱的，公主要与其他部落的王子结婚，这是传统。”梅莉达的母亲说，“还记得四兄弟的故事吗？就是因为他们其中一个人破坏了传统，离开了自己的家族，最终导致了王国的灭亡。”

“But my dear, it's tradition,” her mother said. “Remember the story of the four brothers? One brother broke tradition. He left his family. It destroyed them.”



梅莉达的抗议并没有起作用。几天后，梅莉达的母亲邀请那三个年轻人来到了城堡。她让梅莉达穿上了一件漂亮的连衣裙，但梅莉达并不高兴。她说：“这件裙子太紧了，我都动不了了。”她的母亲却微笑着说：“但是你看起来美极了。”

Merida's mother invited the young men to visit. She made Merida **wear** a beautiful **dress**. Merida was not **happy**.

梅莉达的父母举行了一场射箭比赛，规定射得最准的人能够迎娶梅莉达。结果，最年轻的那个男孩儿射得最准，射出的箭正中靶心。梅莉达十分不高兴。

Merida's parents held a shooting **competition**. The youngest **boy** did the **best**.
Merida was really not happy.

wear	穿着
dress	连衣裙
happy	快乐的
competition	比赛
boy	男孩儿
best	最好的



went 去, go 的过去式
better 更好的
than 比
mad 生气的

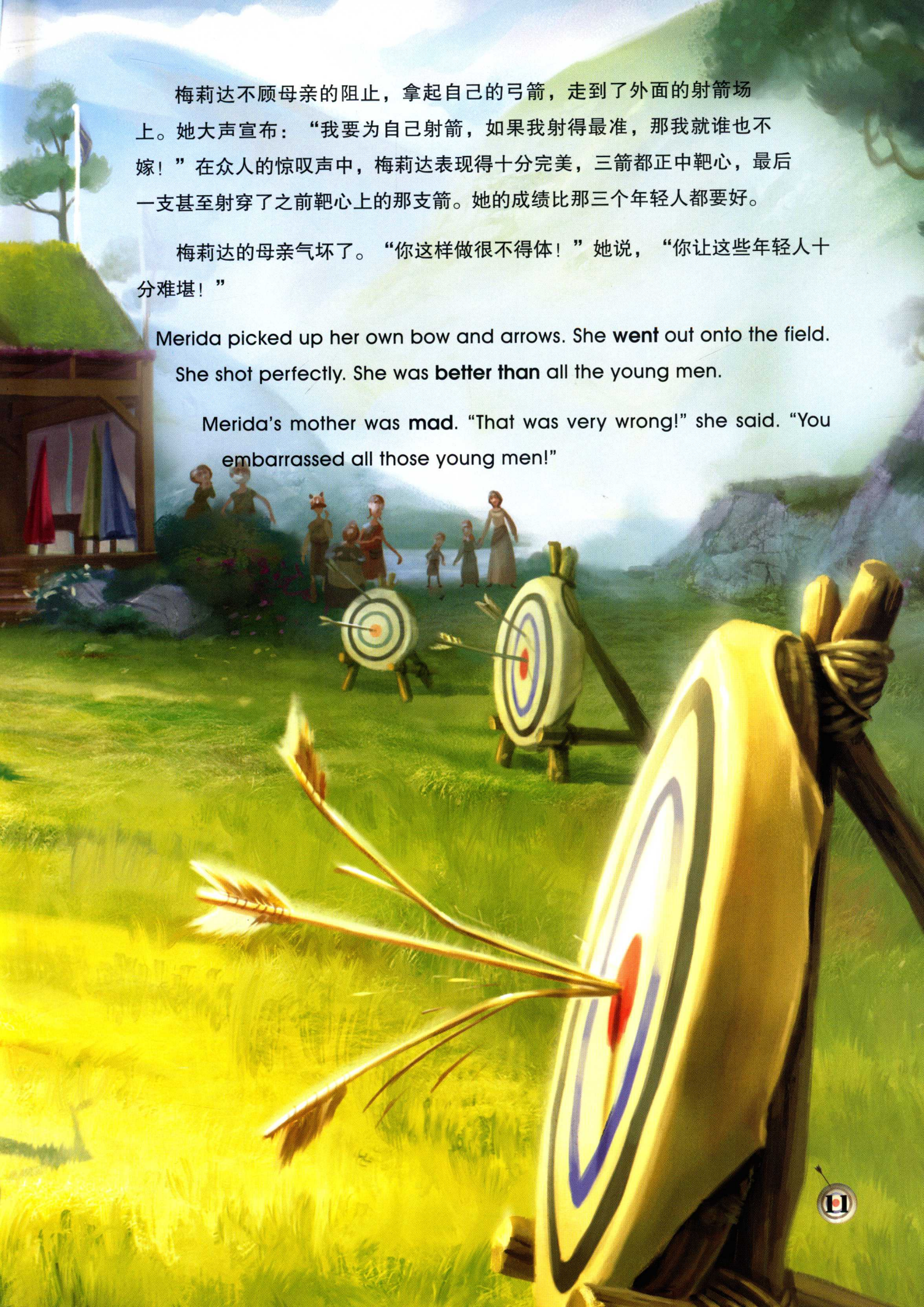


梅莉达不顾母亲的阻止，拿起自己的弓箭，走到了外面的射箭场上。她大声宣布：“我要为自己射箭，如果我射得最准，那我就谁也不嫁！”在众人的惊叹声中，梅莉达表现得十分完美，三箭都正中靶心，最后一支甚至射穿了之前靶心上的那支箭。她的成绩比那三个年轻人都要好。

梅莉达的母亲气坏了。“你这样做很不得体！”她说，“你让这些年轻人十分难堪！”

Merida picked up her own bow and arrows. She **went** out onto the field. She shot perfectly. She was **better than** all the young men.

Merida's mother was **mad**. "That was very wrong!" she said. "You embarrassed all those young men!"





梅莉达十分难过，也很生气。“我才不想像你一样！”她冲母亲大喊道。

梅莉达拿起了她的剑，将画有他们一家人的画像劈成了两半——她跟母亲的画像之间被划破了。

Merida was very sad. She was mad too. "I don't want to be like you!" she shouted at her mother.

Merida picked up her sword. She cut the cloth with her family picture in half.

然后，她骑上马冲进了森林。梅莉达哭得很伤心，都没有注意到自己跑到了什么地方。

Then she rode into the forest on her horse.



sad	难过的
don't	不, do not 的缩写形式
cut	割, cut 的过去式
picture	画
half	一半

梅莉达跟着一些神秘的蓝色光点走进了森林深处。在一间小茅屋里，她见到了一个老巫婆。梅莉达心想：“如果我能改变母亲的想法就好了。”于是梅莉达将她的烦恼告诉了巫婆。

“曾经有一个年轻的王子来见我，”巫婆说，“瞧，这是他的戒指。他想像十个人那样强壮。于是他吃了一口我的蛋糕，实现了他的愿望。”

In the forest, Merida met an old witch. Merida told the witch about her family troubles.

“Once, a young prince came to see me,” the witch said. “See, here's his ring. He wanted to be as strong as ten men. One bite of my cake gave him his wish.”

